



Prevodi Svetih pesmi
Puṣpadāman - Venec rož I
v13 (30. november 2025)

PREVEDEL MATEVŽ MARKOVIČ*

Povzetek

Tako kot ima venec rož moč povzdigniti, ohrabriti in očistiti srce in duh, tako ima tudi venec pesmi potencialno te iste moči. Ta venec vključuje prevod nekaj pesmi iz Sanskrta (in Ruščine, ...), posvečenih raznovrstnim božanstvom Sanātane Dharma (Večne naravne poti) kot tudi njenim sestrskim religijam, razen v primeru obeh ruskih pesmi. Sanātana Dharma je sestrška religija naši stari slovenski poti – globoko zrenje v te pesmi (in zgodbe) utegne tako tudi v nas Slovencih prebuditi nekaj pradavnega, na čemur našo prihodnost gre graditi, ko popolnoma zavedli naše trenutne ne-identitete se naposled le bomo.



*Dobite me lahko preko naslova matevz@matevzmarkovic.si, spletni dom mojih del pa je na naslovu <https://matevzmarkovic.si>





Kazalo

1	Bhaja Govindam – Slavi Vsevišnjega	5
2	Tripura Sundarī Aṣṭakam	14
2.1	Boginja Sītā in ljubezen do Devi	18
3	У зари-то, у зореньки (Русская народная песня)	21
4	Einodfīn Ākātīn - Hvalnica Hekate	22
5	Маменька (Марина Капура и группа Яблоко 1989)	24

Pomoč pri izgovorjavi Sanskrita

Samoglasniki: a, ā, i, ī, u, ū, ṛ (izgovori se kot *riiii*), ḷ (izgovori se kot *l-r*).

ṁ (anusvāra, izgovori se kot *n*), ḥ (visarga, izgovori se tako, da se priglašeno ponovi prejšnji samoglasnik - *aha ali ah*’).

Lokacije izgovorjave soglasnikov:

- guttural: ka, kha, ga, gha, ṅ
- palatal: ca, cha, ja, jha, ñ
- retroflex: ṭa, ṭha, ḍa, ḍha, ṇa
- dental: ta, tha, da, dha, na
- labial: pa, pha, ba, bha, ma

Pri ś je jezik na vrhnji strani neba, na zadnji strani ust, medtem ko je pri ṣ za zgornjimi prednjimi zobmi.

Za vsako mantra, vsakim odstavkom, vsakim stavkom, nekaj tišine pusti! Transformacija se namreč prav v njej zgodi. Naj blagodejni učinki in blagoslovi tega jezika svetega venomer spremljajo te.

Tako kot slika Śabarī (na naslovnici), ki je vsakodnevno pričakovala prihod Rāme, v popolni predanosti besedam njenega guruja Matange, vsak dan vestno pripravljajoča daritev napol odgriznenih sladkih gozdnih jagod, naj te pesmi očistijo ogledalo naše zavesti prahu poeistovetenja z objekti sveta.

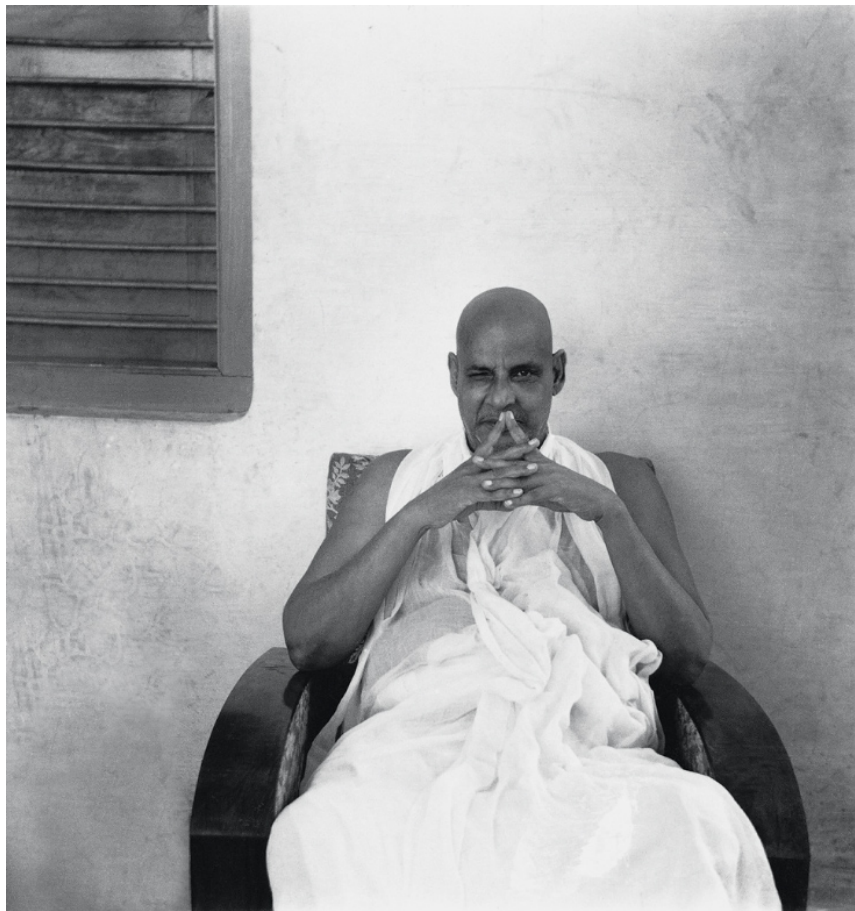
To delo je daritev Vsevišnjemu, komur pripadajo vsi darovi, ki je tisti ki daje in tisti ki sprejema vse daritve, ki je izza tančice neznanega, ki je kot hladna sapa na žgočem soncu ignorance trpečega in po njemu hrepenečega.





**acintyāvyaktarūpāya nirguṇāya gaṇātmane |
samastajagadādhāramūrtaye brahmaṇe namaḥ**

Prostracije pred Brahmanom, o Komer razmišljati ni možno
Nemanifestiranim, ki je preko guṇ, ki vseh je guṇ Jaz
ki izza vsega manifestiranega je.



Swami Śivananda Saraswati.





Molitev pred branjem

OM TAT SAT
Om Namah Śivānandāya
Om Namo Nārāyaṇāya
Om Namo Venkaṭeśāya

Om vakra-tuṇḍa mahā-kāya sūrya-koṭi samaprabha |
nirvighnaṃ kuru me deva sarva-kāryeṣu sarva-dā || 1 ||
śuklāmbara-dharanaṃ viṣṇuṃ śaśi-varṇaṃ catur-bhujam |
prasanna-vadanaṃ dhyāyet sarva-vighnopaśāntaye || 2 ||
asato mā sad gamaya | tamaso mā jyotir gamaya |
mṛtyor mā amṛtaṃ gamaya || 3 ||
Om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ |

O Gaṇeśa, Bog ukrivljenega rilca, velikega izgleda. Kogar briljanca enaka desetim je milijonom sonc. Omogoči mi prosim delo, prosto ovir, v vseh stvareh, vedno.

Meditiraj na Bogu Gaṇeši, nosečem belo obleko, Vse-prevžemajočem, sijočem kot mlaj, s štirimi rokami, s svetlim, prijaznim obrazom; ki odstrani vse prepreke.

Od neresničnega do resničnega, Vodi me. Od teme do luči, Vodi me. Od smrti do nesmrtnosti, Vodi me. Om, Mir Mir Mir!





1 Bhaja Govindam – Slavi Vsevišnjega

Pesem je pod drugim imenom znana tudi kot 'Kladivo zablude'¹.

Bhaja Govindam

(refren)

**bhaja Gōvindaṃ bhaja gōvindaṃ
gōvindaṃ bhaja mūḍhamatē |**

—

**samprāptē sannihitē kālē
nahi nahi rakṣati ḍukriṅkaraṇe || 1 ||**

(refren)

Slavi Govindo, slavi Govindo
Govindo slavi, tepec! |

—

Slovnična pravila rešila
ob času smrti ne bodo te || 1 ||

**mūḍha jahīhi dhanāgamatrṣṇāṃ
sadbuddhim manasi vitṣṇāṃ |
yallabhase nija karmopāttam
vittam tena vinodaya cittam || 2 ||**

Tepec, svojo željo po bogastvu opusti
Resničnemu posveti svoj nenavezan um |
Le s tem kar samo od sebe pride
zadovoljen bodi || 2 ||

**nārīstanabhara-nābhīdēśam
dṛṣṭvā mā gā mōhāvēśam |
ētanmāṃsavasādivikāram
manasi vichintaya vāram vāram || 3 ||**

V zablodi ne utopi se
niti v strasti in pohoti, ženske prsi in popek videč |
Vse to le oblika mesa je in maščobe
pozabi tega nikdar ne || 3 ||

**nalinīdala-gatajalamatitaralam
tadvajjīvitamatiśaya-chapalam |
viddhi vyādhyabhimānagrastam
lōkam śōkahatam cha samastam || 4 ||**

¹Kramp zablude ali Macola zablude bi mogoče bilo boljši imeni, op. prevajalca.





Kot vodne kaplje na lotusu najdejo ne miru
tako celoten svet nestanoviten in nezanesljiv je |
Vedi da v svetu celotnem nesreče, žalosti in obupa
mnogo najdeš le || 4 ||

yāvadvittōpārjanasaktaḥ
tāvannijaparivārō raktaḥ |
paśchājīvatī jarjaradēhē
vārtam kō'pi na prchChatī gēhē || 5 ||

Bogastva in mladosti dokler mnogo je
družina ljubezen izkazuje ti |
Počakaj starost in bolezni ki z njo pridejo
vidi sedaj, koliko pomeniš družini? || 5 ||

yāvatpavanō nivasati dēhē
tāvatprchChatī kuśalam gēhē |
gatavati vāyau dēhāpāyē
bhāryā bibhyati tasminkāyē || 6 ||

Dokler diš življenja ne prestane in duša ne zapusti telesa
o tebi se zanimajo vsi |
A ob pogledu na tvoje truplo
še žena tvoja daleč zbeži || 6 ||

bālastāvatkrīḍāsaktaḥ
taruṇastāvattaruṇīsaktaḥ |
vṛddhastāvachchintāsaktaḥ
paramē brahmaṇi kō'pi na saktaḥ || 7 ||

Na igre navezan, tako prebiješ otroška leta
v mladosti polna ti glava samo z ženskami je |
V starosti poznaš le stres in misli mnoge
redko kdo v Para Brahmanu želi izgubiti se... || 7 ||

kā tē kāntā kastē putraḥ
saṃsārō'yamatīva vichitraḥ |
kasya tvaṃ kaḥ kuta āyātaḥ
tattvaṃ chintaya tadiha bhrātaḥ || 8 ||

Kdo je žena tvoja, kdo tvoj sin?
neizmerno prečudovita ta je saṃsāra, cikel smrti in rojstev |
Čigav si, od kje si prišel? Brat, dobro premišluj te koncepte... || 8 ||





satsaṅgatvē nissaṅgatvaṃ
nissaṅgatvē nirmōhatvaṃ |
nirmōhatvē niśchalatattvaṃ
niśchalatattvē jīvanmuktiḥ || 9 ||

Satsaṅga do nenavezanosti je pot
nenavezanost povzroči svobodo od zablod |
Ta v zavedanje realnosti vodi, v osvoboditev
v jīvan-mukti, osvoboditev še za življenja časa || 9 ||

vayasi gatē kaḥ kāmavikāraḥ
śuṣkē nīrē kaḥ kāsāraḥ |
kṣīṇē vittē kaḥ parivāraḥ
jñātē tattvē kaḥ saṃsāraḥ || 10 ||

Kaj ti bo pohota, ko mladosti več ni?
kaj ti bo jezero, v katerem kapljice vode ni niti? |
Kje sorodniki so, ko bogastva ni?
Kaj je saṃsāra, ko Resnico se pozna? || 10 ||

mā kuru dhana-jana-yauvana-garvaṃ
harati nimēṣātkālaḥ sarvaṃ |
māyāmayamidamakhilam hitvā
brahmapadaṃ tvaṃ praviśa veditvā || 11 ||

V bogastvu, poznanstvih in mladosti, ponosa ne išči
vse v hipu uniči venomer Čas |
Osvobodi iluzije te se velike (māyā)
le v brezčasni Resnici ustaliti se največji je življenja dar.

dinayāminyau sāyaṃ prātaḥ
śīśiravasantau punarāyātaḥ |
kālaḥ krīḍati gachChatyāyuh
tadapi na muñchatyāśāvāyuh || 12 ||

Dan prevesi se v noč, večer v jutro
zima in poletje prideta in oddideta ponovno... |
Večnega je časa igra vse to
a nevihte želja izpustiti ne želimo || 12 ||

kā tē kāntā dhanagatachintā
vātula kiṃ tava nāsti niyantā |
trijagati sajjanasaṅgatirekā
bhavati bhavārṇavataranē naukā || 13 ||





Venec je verzov dvanajst
slovničarju podal vse-znalec Śaṅkara |
okrašenih kot
Bhagavat-pāda (Gospodova stopala). || 13 ||

dvādaśa-mañjarikābhiraśeṣaḥ
kathitō vaiyākaraṇasyaiṣaḥ |
upadēśō'bhūdvidyā-nipuṇaiḥ
śrīmachChāṅkara-bhagavachCharaṇaiḥ || 14 ||

O norec, čemu ta v mislih bogastva in ljubljenih izgubljenost?
nikogar ni, ki vodil bi te? |
V teh treh svetovih preko voda rojstev in smrti
satsaṅga lahko le pripelje te! || 14 ||

jaṭilō muṇḍī luṅChitakēśaḥ
kāṣāyāmbara-bahukṛtavēṣaḥ |
paśyannapi cha na paśyati mūḍhaḥ
udaranimittam bahukṛtavēṣaḥ || 15 ||

Mnogo asketikov nosi drede, mnogo je pobritih
nekateri oblečeni so v oranžno, spet drugi v raznovrstnih barvah |
Zares, te raznovrstne oprave le trebuhom njihovim namenjene so
četudi to resnico vidijo, premnogih razum vseh teh šem še vedno ne prodre || 15 ||

aṅgaṃ galitaṃ palitaṃ muṇḍam
daśanavihīnaṃ jātaṃ tuṇḍam |
vṛddhō yāti gr̥hītvā daṇḍam
tadapi na muñchatyāśāpiṇḍam || 16 ||

Telo starca moč zapusti; pojavi se pleša
dlesni krvavijo in na palico opira se |
A še takrat on odreči ne zmore se
svojim željam preštevilnim in navezanosti na svet || 16 ||

agrē vahniḥ pṛṣṭhē bhānuḥ
rātrau chubuka-samarpita-jānuḥ |
karatala-bhikṣastarutalavāsaḥ
tadapi na muñchatyāśāpāśaḥ || 17 ||

Asketa spredaj greje ogenj in sonce zadaj
z obrazom svojim med koleni ponoči dregeta |
V rokah držeč miloščino, a zmore še vedno ne
odreči svoji navezavi na želje in strast se || 17 ||





**kurutē gaṅgāsāgaragamanam
vrata-paripālanamathavā dānam |
jñānavihīnaḥ sarvamatēna
bhajati na muktiṃ janmaśatēna || 18 ||**

Romaš lahko do izliva Gange v morje (gaṅgā-sāgara)
sprejmeš prisege premnoge, v dobrodelne daš namene mnogo |
A brez znanja pravega (jñāna), po vseh šolah znanja (o Njem)
osvoboditve (mukti) nikoli dosegel ne boš || 18 ||

**suramandira-taru-mūla-nivāsaḥ
śayyā bhūtalamaḥjanam vāsaḥ |
sarva-parigraha-bhōgatyāgaḥ
kasya sukham na karōti virāgaḥ || 19 ||**

Kdor pod drevesnimi krošnjami ali v templjih biva
čigar postelja površina je zemlje |
ki oddet v jelenjo je kožo, ki odrekel vsemu užitku zemeljskega se je imetja
kako mu ta vairāgya (nenavezanost) prinesla sreče ne bi? || 19 ||

**yōgaratō vā bhōgaratō vā
saṅgaratō vā saṅgavihīnaḥ |
yasya brahmaṇi ramatē chittam
nandati nandati nandatyēva || 20 ||**

Lahko uživaš v jogi ali v bhogi (užitku v svetu)
lahko te veseli družba ali samota |
A le kogar um svojo srečo našel v Brahmanu (spiritualni resnici) je
blaženost in zadovoljstvo ne izogibata se || 20 ||

**bhagavadgītā kiñchidadhītā
gaṅgājala-lavakaṇikā pītā |
sakṛdapi yēna murārisamarchā
kriyatē tasya yamēna na charchā || 21 ||**

Naj človek prebere le malo Bhagavad-gīte, naj popije le kapljico Gaṅge
naj le enkrat časti Krišno, sovražnika Mure (murāri) |
Tedaj z Yamo (Gospodom smrti) se soočil ne bo || 21 ||

**punarapi jananam punarapi maraṇam
punarapi jananiḥjaṭharē śayanam |
iha saṃsārē bahudustārē
kr̥payā'pārē pāhi murārē || 22 ||**





Ponovno rojstvo, ponovno smrt, in spet v maternici mamini!
zares težko preko je tega oceana iti saṁsāre |
O Murāri (Krišna), prosim, zaščiti me
z nevzročno milostjo tvojo! || 22 ||

**rathyācharpaṭa-virachita-kanthah
puṇyāpuṇya-vivarjita-panthah |
yōgī yōganiyōjita-chittah
ramatē bālōnmattavadēva || 23 ||**

Kogar obleka zakrpana z odpadki je
kogar pot prosta grehov je, zakaj odpovedal se je vrlinam in pregreham |
kogar um fiksiran je na jogo, ta jogi uživa zares
blaženost božansko, kot otrok katerega veselje prevzelo je || 23 ||

**kastvaṁ kō'haṁ kuta āyātaḥ
kā mē janani kō mē tātaḥ |
iti paribhāvaya sarvamasāraṁ
viśvaṁ tyaktvā svapnavichāraṁ || 24 ||**

Odpovedal se temu svetu, vedoč da, kot sanj odsev
brez substance je |
Premisli dobro: kdo sem jaz? Kdo si ti? Od kod sem?
Kdo moja mama in moj oče sta? || 24 ||

**tvayi mayi chānyatraikō viṣṇuḥ
vyartham kupyasi mayyasahiṣṇuḥ |
bhava samachittah sarvatra tvam
vāñChasyachirādyadi viṣṇutvam || 25 ||**

V meni, v tebi in vsepovsod drugje, nihče drug
temveč le Viṣṇu vse-prisotni biva. Jeza tvoja in nepotrpežljivost brezpomenska
sta |
V kolikor v Vrhovnjem Viṣṇuju bivati želiš, prav kmalu,
tedaj uravnovešen imej um, v razmerah vseh, samabhāvo, umirjenost, vedno ||
25 ||

**śatrau mitrē putrē bandhau
mā kuru yatnaṁ vighrahasandhau |
sarvasminnapi paśyātmānaṁ
sarvatrōtsrja bhēdājñānaṁ || 26 ||**

Ne izgublaj časa na osvajanju ženske ali s sovražnikom v borbi
v trenjih s prijateljem, otroci in sorodniki |
Pravi Jaz v vseh vidi
popolnoma odreči občutkom se dvojnosti || 26 ||





kāmaṃ krōdhaṃ lōbhaṃ mōhaṃ
tyaktvā'tmānaṃ paśyati sō'ham |
ātmajñānavihīnā mūḍhāḥ
tē pachyantē narakanigūḍhāḥ || 27 ||

Odpovej pohoti se, jezi, pohlepu, zaljubljenosti
poizkušaj spoznati svoj pravi Jaz. Premišluj: 'Kdo sem jaz?' |
Neumneži, prekriti z ignoranco, ki znanja (ātma-jñāna) nimajo o sebi
cvrejo v peklih se vseh || 27 ||

gēyaṃ gītā-nāmasahasraṃ
dhyēyaṃ śrīpati-rūpamajasraṃ |
nēyaṃ sajjana-saṅgē chittaṃ
dēyaṃ dīnajanāya cha vittaṃ || 28 ||

Redno recitiraj iz Gīte, meditiraj v srcu na Viṣṇuju (śrīpati)
izgovarjaj njegovih tisoč imen svetih (viṣṇu-sahasranāma) |
Uživaj v družbi svetih in plemenitih
svoje imetje dobrodelno potrebnim in revnim razdajaj || 28 ||

sukhataḥ kriyatē kāmābhōgaḥ
paśchādanta śarīrē rōgaḥ |
yadyapi lōkē maraṇaṃ śaraṇaṃ
tadapi na muñchatī pāpācharaṇaṃ || 29 ||

Izredno lahko uživati v užitkih je mesa
a kmalu bolezni pridejo telesa |
Četudi v svetu konec vedno v smrti je (maraṇaṃ)
grešnim se dejanjem (vseeno) ne odpovemo || 29 ||

arthamanarthaṃ bhāvaya nityaṃ
nāstitataḥ sukhalēśaḥ satyaṃ |
putrādapi dhanabhājāṃ bhītiḥ
sarvatraisā vihitā rītiḥ || 30 ||

Pomni – imetje je izvor nesreče.
Niti kančka veselja iz imetja ne da pridobiti se |
Bogat človek še svojega se boji sina
z imetjem venomer tako je || 30 ||

prāṇāyāmaṃ pratyāhāraṃ
nityānitya vivēkavichāraṃ |
jāpyasamētasamādhividhānaṃ
kurvavadhānaṃ mahadavadhānaṃ || 31 ||





Vadi nadzor diha (prāṇā-yāma)m odtegotvanje čutom čutnih njihovih objektov
(pratyāhāra)
premišljaj razliko med večnim in hipnim, spreminjajočim-se |
Meditiraj ob izgovarjanju imen Boga svetih
vse to izvajaš z močno pozornostjo in z najvišjo skrbjo le! || 31 ||

gurucharaṇāmbuja-nirbharabhaktaḥ
saṁsārādachirādbhava muktaḥ |
sēndriyamānasa-niyamādēvaṁ
drakṣyasi nijahrdayasthaṁ dēvaṁ || 32 ||

O privrženec, ki iskreno posvetil lotusovim si se stopalom Guruja svojega!
kmalu osvobojen Saṁsāre, cikla rojstev in smrti, boš |
Skozi disciplinirane čute in nadzorovan um spoznal
v svojem srcu bivajočega boš Gospoda. || 32 ||

mūḍhaḥ kaśchana vaiyākaraṇō
ḍuḥkr̥ṇkaraṇādhyayanadthurīṇaḥ |
śrīmachChāṅkara-bhagavachChīṣyaiḥ
bōdhita āsīchChōdhita-karaṇaḥ || 33 ||

Neumni slovničar, izgubljen v svojih slovničnih pravilih
tako odrešen svojega je bil ozkega pogleda |
Uvidel je luč, s strani učencev Śrīmada Śaṅkarācārye
in tako konča se Moha Mudgara (Kladivo zablude) || 33 ||

Ogromno svetnikov, ki je doseglo zavest neobličnega Brahmana, čiste blaženosti, prisotnosti in znanja, je v svojem vsakdanjem življenju nadaljevalo s čaščenjem 'nižjega' Saguṇa Brahmana, Boga s kvalitetami, najvišjega dosegljivega koncepta človeškemu umu. Tako kot rastlina najbolj raste na rastišču njenih prednikov, tako tudi človek najbolj živi obkrožen s človeškim, z že znanim. Navkljub samorealizaciji Jīvanmukta² še vedno uživa v satvičnih dejavnostih in konceptih, ki so ga ali njo navsezadnje tudi pripeljale do absolute brez oblike, do Saccidānande. Kdor spozna lepoto oceana, še vedno uživa v prijetnosti in domačnosti vaškega potoka, četudi je ta le eden od neskončnih pritokov v širni ocean. Bhaja Govindam³, pesem o slavljenju Vsevišnjega, je ena od pesmi znanega svetnika Advaita Vedante, Ādi Śaṅkare, ki ob bok postavlja bhakti jogo ter jñāna jogo, četudi si mnogokrat utegnemo misliti, da je slednja 'višja'.

Tako kot videč travnik prečudovitih cvetlic, človek pokloni se pred lepoto preproste sobne rože; tako tudi Bog svoje nedoumljivo neobličje spremeni v človeku razumljivo obliko,

²Kdor je dosegel samo-spoznanje za časa življenja (Vedanta).

³Govinda pomeni vsenavzoči vladar čutil, *Indriy*, vsevišnje bitje ki se ga lahko spozna skozi Vede. V vsakdanjem jeziku se ga pogosto poistoveti s Krišno v njegovih mladostnih letih, kot kravjim pastirjem.





da le-ta lahko bi ga ljubil na sebi primeren način in živel resnično srečno življenje. Ljubezen do Boga kot prijatelja, učitelja in ljubljenca ali življenje ljubezni kot spoznanje svoje enosti z Bogom – človek načrtuje, teoretizira, se bori in gre od poraza do poraza, a si v svojem bistvu želi ljubiti in tudi biti ljubljen, biti viden in biti cenjen; najpogosteje povsem ignoranten do dejstva, da je 'na drugi strani' nekdo, ki komaj čaka da izgubljeni in hrepeneči človek najde pot v Njegovi objem ter spozna, da je njegova ljubezen bila uslišana še preden je sploh kdajkoli bila ubesedena.





2 Tripura Sundarī Aṣṭakam

atha tripurasundarī aṣṭakam |

**kadambavanacāriṇīm munikadambakādambinīm
nitambajita bhūdharām suranitambinīsevitām |
navāmburuhalocanāmabhinavāmbudaśyāmalām
trilocanakuṭumbinīm tripurasundarīmāśraye || 1||**

tripurasundarī - Prelepa od Trojice⁴, *cāriṇī* - ona, ki premika se, *muni* - svetnik, modrec, ṛṣi, *nitamba* - bok, *trilochana* - Tro-oki Śiva, *āśraya* - zatočišče, zaščita, odvisnost, se osloniti na

Poklon Lepoti tej, svetov (vseh) treh⁵
Tro-okega⁶ soprogi
galaksiji (dežnih) oblakov svetnikom galaksijam⁷
po gozdu Kadamba⁸ tavajoči
blestečih v gorah bokov
boginje-dekleta s širokimi boki ji-služee
(Njej) oči ravnokar odprtega lotusa
s poltjo barve oblaka nevihtnega
Zatočišče svoje v Njej poiščem

**kadambavanavāsinīm kanakavallakīdhāriṇīm
mahārhamāṇihāriṇīm mukhasamullasadvāruṇīm |
dayāvibhavaḥkāriṇīm viśadalocanīm cāriṇīm
trilocanakuṭumbinīm tripurasundarīmāśraye || 2||**

viśada - svetla, svetleča, brilijantna, *locana* - oči, vid, organ vida, *cāriṇīm* - tavajoča, *vibhava* - bogastvo, imetje, *dayā* - milost, usmiljenje

Poklon Lepoti tej, svetov (vseh) treh
Tro-okega soprogi
v gozdu Kadamba živeči
Veen zlate barve držeči

⁴Beseda Tripura, ki označuje trojico, ima več možnih pomenov. Eden od teh je iz Kalika purane, kjer je izražena enost Māheśvare (Rudre), Viṣṇuja ter Brahme; gre se pa lahko tudi, med drugim, za trojico glavnih nadijev (suṣumṇa, idā, piṅgala), ali pa za trojico treh Śaktijev (icchāśakti - moč volje, kriyāśakti - moč delovanja v svetu, jñānaśakti - moč znanja in zavedanja)

⁵Triloka, katero sestavljajo Bhūloka (fizičen svet), Antarloka (astralen svet) ter Śivaloka; obstaja pa še veliko več drugih podobnih trojic - npr. bhūr, bhuvah, svah - fizična regija, subtilna regija, božanska regija. . .

⁶Tro-oki Śiva.

⁷Ki njihovo duševno žejo pogasi.

⁸Kadamba lahko pomeni tudi mnogost, raznolikost sveta, katerega zapolnjuje Devi.





ogrlico draguljev premnogih dragih noseči
prelepega obraza, z lepoto nektarja sijoči
milostno darežljivi
z neizmerno lepimi očmi
Zatočišče svoje v Njej poiščem

**kadambavanaśālayā kucabharollasanmālayā
kucopamitaśailayā gurukṛpālasadvelayā |
madāruṇakapolayā madhuragītavācālayā
kayā'pi ghananīlayā kavacitā vayaṃ līlayā || 3||**

vayaṃ - mi (bralci), *līlayā* - ki se zabava (božanska igra), *kavacita* - obdan z oklepom

Poklon v gozdu Kadamba bivajoči
kateri dom ves je svet
Ona ščiti nas
ogromnih prsi, kot vrhovi gora⁹
ogrlice nad prsmi noseča
milosti in dobrote polna
rdečih lic, od vina
melodičnega, prelepega glasu
silnega, kot oblak modrega telesa

**kadambavanamadhyagāṃ kanakamaṇḍalopasthitām
ṣaḍamburuhavāsinīm satatasiddhasaudāminīm |
viḍambitajapāruciṃ vikacacaṃdracūḍāmaṇiṃ
trilocanakuṭumbinīm tripurasundarīmāśraye || 4||**

kanaka - zlato, *ṣaṣ* - 6, *satatam* - neprestano, *siddha* - popolno bitje, *saudāminī* - strela,
candra - Luna, *japa* - hibiskus, *cūḍāmaṇi* - kronski dragulj

Pozdrav Lepoti tej, svetov treh
Tro-okega soprogi
sredi Sveta (gozda Kadamba)
na zlatem disku sedeči
(na) šestih lotusovih cvetovih
neprenehni luči popolnim bitjem (siddham)
sijajno posmehujoči-se hibiskusu rdečemu
z Luno (brez oblaka) na Njeni kroni
Zatočišče svoje v Njej poiščem

⁹Boginja z ogromnimi prsmi je kot kozmična mama, ki napaja celoten svet.





kucāñcitavipañcikāṃ kuṭīlakuntalālāṃkṛtāṃ
kuśeśayanivāsinīm kuṭīlacittavidveṣiṇīm |
madāruṇavilocanāṃ manasijārisaṃmohinīm
mataṅgamunikanyakāṃ madhurabhāṣiṇīmāśraye || 5||

Madhurabhāṣin - sladko, prijetno govoreč(a) [*madhura* - sladko, prijetno, melodično, ugajajoče], *kūca* - ženska dojka, *kuṭīla* - kodrasto, upognjeno, zig-zag, ukrivljeno, *kuśeśaya* - vodna lilija, lotus, *citta* - um, misel, *aruṇa* - rdeča (zarja, kot ob sončnem vzhodu)

K prsim (njenim) prislonejena Veena
čudoviti, dolgi kodri jo kraseči
v lotusu¹⁰ prebivajoča
do zlo-mislečih prezirljiva
od gorečnosti (nektarja) rdeče-okni (ki rdeče ima oči)
nad kupida (Šive) sovražnikom zmagovita
modreca Mātāṅge hči
Zatočišče svoje v Melodično-govoreči poiščem

smaraprathamapuṣpiṇīm rudhirabindunīlāmbarām
gr̥hītamadhupātrikāṃ madavighūrṇanetrāñcalām |
ghanastanabharonnatām galitacūlikāṃ śyāmalām
trilocanakuṭumbinīm tripurasundarīmāśraye || 6||

puṣpam - venec (rož), *prathama* - prvi, prvovrsten, primaren, *smara* - *kāma deva*, Bog ljubezni, *rudhira* - krvavo-rdeče, Mars, rdeči planet, žafran, *bindu* - pika, točka, kaplja, *ghana* - gosto, trdno, *stana* - ženska dojka, *galita* - razmršeno, upadajoče, razpuščeno

Poklon prve rože boga ljubezni držeči
Tro-okega soprog
modre obleke krvavordečih pik
vrč vina noseči
tresočih oči (zaradi opitosti)
težkih in bujnih prsi
razmršenih las
Temnopoliti
Zatočišče svoje v Njej poiščem

sakuṅkumavilepanāmalakacumbikastūrikāṃ
samandahasitekṣaṇām saśaracāpapāśāṅkuśām |
aśeṣajanamohinīmaruṇamālya bhūṣāmbarām
japākusumabhāsurām japavidhau smarāmyambikām || 7||

¹⁰Angl. *water lilly*.





(Dhyāna Ślokaṁ)¹¹

Ambikā - Boginja kot mati, *Devī*, *smarati* - pomniti, *vidhau* - v kontekstu (nečesa, npr. *japa-vidhau* v kontekstu jape), *jana* - ljudstvo, pleme (Ṛgveda), posameznik, *mohin* - iluzivno, privlačno, zavajajoče, *bhūṣāṇa* - okrasek (obleka, simbol, ...), *japā* - lokvanjevka

Japo (mantra meditacijo) izvajajoč
Boginje-matere spominjam se
okrašene z žafranom
pramenov obdanih z vonjem mošusa
milne v očeh, nežnega nasmeha, vse-opazujoče
loka in puščice, zanke in kavlja noseče
(neizmerno) privlačne, brez najmanjšega napora (za vse)
katere krilo s hibiskusi rdečimi je okrašeno
v lokvanjenke odete, (preprosto) žareče

**purāṇdarapurāṇdhrikāṁ cikurabandhasairāṇdhrikāṁ
pitāmahapativratāṁ paṭapaṭīracarcāratāṁ |
mukundaramaṇīmaṇīlasadalaṁkriyākāriṇīm
bhajāmi bhuvanāmbikāṁ suravadhūṭikācēṭikāṁ || 8||**

bhuvanāmbikāṁ - Sveta mati celega sveta, *bhajati* - častiti, *purāṇdara* - uničevalec mest (Indra), *bandha* - zapora, zaklep, sveženj, zavitek, zavoje, čop (las), *ramaṇī* - žena, tisti ki uživa, *alaṅkriyā* - krašenje

Poklon Boginji-Materi, svetov vseh
vladarici celotnega sveta Indre
kateri kraljica bogov pramene plete
kateri tilako soproga Brahme nanaša
katero s sijočimi dragulju soproga Viṣṇuja krasi
za katero več boginj-deklic skrbi
(v Materi tej zatočišče svoje naposled najdem)

**|| iti śrīmad śaṁkarācāryaviracitaṁ
tripurasundarīaṣṭakaṁ samāptaṁ ||**

Tako konča se Tripurasundarīaṣṭakaṁ, katero zložil skupaj
Śrīmad Śaṁkarācārya je.

Prevedeno s pomočjo <https://www.advaita-vedanta.org/archives/advaita-1/2000-July/001167.html> ter ruskega prevoda https://samlib.ru/s/shugrina_j_s/tripura.shtml.

¹¹Najbolj sveta kitica (śloka).





2.1 Boginja Sītā in ljubezen do Devi

Pozdrav Sītī, Jānaki (hčeri kralja Janake), katere ime izhaja iz besede 'plug' (angl. furrow), soprogi Rāme, ljubljeni od Lakṣmaṇe, Hanumāna, glavni junakinji Rāmāyaṇe, najlepšega in najbolj slavnega epa v zgodovini. Naslednji del Rāmāyaṇe (Ramachandras) označuje povezavo med Tripura Sundarī (v povezavi s Pārvatī) ter Jānaki, utelešeno Boginjo, ki poseduje vse najlepše in najvišje ženske attribute, popolno ženo, Najčistejšo, ljubljeno od Hanumāna, Kateri dano tudi moje je srce.

*jāni kaṭhina sivaṇāpa bisūratī |
calī rākhi ura syāmala mūrati ||
prabhu jaba jāta jānakī jānī |
sukha saneha sobhā guna khānī ||1||*

Čuteča bolečino žalosti v svojem srcu ter vedoča kako težko je zlomiti lok Śive, Jānaki ob spominu na hrabrost Rāme odrine stran dvome in z Njegovo sliko temnega odtenka, odtisnjeno v svojem srcu, oddide s svojimi prijateljicami. Opazujoč jo, Jānaki, utelešenje blaženosti, naklonjenosti, lepote in vrline, Śri Rāma postane globoko ganjen.

*parama premamaya mṛdu masi kīnhī |
cāru citta bhītīm likhi līnhī ||
gaī bhavānī bhavana bahorī |
baṇḍi carana bolī kara jorī ||2||*

Pogled na Jānaki v srcu Rāme pusti nežno odtisnjeno sliko Nje. Sītā se vmes vrne v tempelj boginje Bhavāni. S sklenjenimi rokami, ob stopalih Pārvatī, Jo prične častiti.

*jaya jaya giribararāja kisorī |
jaya mahesa mukha caṇḍa cakorī ||
jaya gaṇabadana ṣaḍānana mātā |
jagata janani dāmini duti gātā ||3||*

Slava Tebi, hči Kralja gora Himavan. Čast tebi, katere pogled sloni na Luni podobnem obrazu Maheśvare, kot ptica čakora. Slava Materi Gaṇeše, boga z glavo slona, ter šestglavega Kārttikeye. Ti si Mati Stvarstva, tvoje telo seva od sijaja (neprestanih) strel.

*nahim tava ādi madhya avasānā |
amita prabhāu bedu nahim jānā ||
bhava bhava bibhava parābhava kārini |
bisva bimohani svabasa bihārini ||4||*

Nimaš ne začetka, ne sredine, niti ne konca, in niti Vede ne zmorejo doumeti tvoje neskončne moči. Ti si moč za stvarjenjem sveta, njegovim vzdrževanjem in njegovim uničenjem. S svojo neverjetno močjo očarjuješ celoten svet in se giblješ naokoli po svoji mili volji.





*patidevatā sutīya mahu mātu prathama tava rekha |
mahimā amita na sakahiṃ kahi sahasa sārādā seṣa ||5||*

O Mati, Ti si vrhovna in prva med najbolj predanimi in častivrednimi ženami, ki ljubijo svoje može kot bogove. Niti tisoč boginj Sarasvatī ter polbogov Śeṣa¹² ne more v polnosti opisati tvoje slave.

*sevata tohi sulabha phala cārī |
baradāyanī purārī piārī ||
debi pūji pada kamala tumhāre |
sura nara muni saba hohiṃ sukhāre ||6||*

Preko služenja Tebi se izredno lahko pride do vseh štirih sadov življenja - bogastva, užitka, pravičnosti (angl. righteousness) ter osvobojenja. Ti podeljuješ blagoslove in si ljubljena od Śive (Tripurārī). S čaščenjem tvojih lotusovih stopal, o Boginja, tako polbogovi, ljudje kot tudi svetniki najdejo srečo.

*mora manorathu jānahu nīkeṃ |
basahu sadā ura pura sabahī keṃ ||
kīnheu pragāṭa na kārana tehiṃ |
asa kahi carana gahe baidehiṃ ||7||*

“Popolnoma se zavedaš želja mojega srca, o Boginja, saj prebivaš v srcih vseh bitij. Zaradi tega o svojem hrepenenju nisem govorila izrecno.” je izrekla Jānaki, oklepajoča-se stopal Boginje.

*binaya prema basa bhaī bhavānī |
khasī māla mūrati musukānī ||
sādara siyu prasādu sira dhareū |
bolī gauri haraṣu hiyu bhareū ||8||*

*sunu siya satya asīsa hamārī |
pūjihi mana kāmanā tumhārī ||
nārada bacana sadā suci sēcā |
so baru milihi jāhiṃ manu rēcā ||9||*

Uslišajoč ponižno molitev Jānaki, Boginjo oblije ljubezen. Idol se nasmeji in na glavo Jānaki pade venec, medtem ko se ona še vedno oklepa Njenih stopal. Jānaki si ga spoštljivo nadane, sprejemajoč ga za božanski blagoslov. Z veseljem v srcu, Boginja Gaurī (Pārvatī) spregovori.

*manu jāhiṃ rēcū milihi so baru sahaja suṃdara sāvāro |
karunā nidhāna sujāna sīlu sanehu jānata rāvāro ||
ehi bhānti gauri asīsa suni siya sahita hiyu haraṣiṃ alī |
tulasī bhavānihi pūji puni puni mudita mana maṃdira calī ||10||*

¹²Śeṣanāga, šest-glava kača, na kateri počiva Nārāyaṇa.





“O Sītā, poslušaj resnični blagoslov: želja tvojega srca bo uslišana. Besede Nārade so vedno svete in resnične. Ko si še bila otrok, je Nārada prebral tvoje dlani in napovedal, da boš svojega moža srečala v rožnem vrtu tik pred poroko. Zares boš poročila Njega, po komer hrepeni tvoje srce.”



Prevedeno po Ramcharitmanas, okoli Dohe 234

<https://www.ushijo.com/blogs/blogs-on-sanatana-dharma/lesser-known-sahasranamams>.





3 У зари-то, у зореньки (Русская народная песня)

У зари-то, у зореньки

Ob zarji, ob zori

**У зари-то, у зореньки много ясных звёзд,
А у тёмной-то ноченьки им и счёту нет,
А у тёмной-то ноченьки им и счёту нет.**

Ob zarji, ob zori, mnogo jasnih je zvezd,
a v globini temne noči – nešteto jih je,
a v globini temne noči – nešteto jih je.

**Горят звёздочки на небе, пламенно горят,
Моему-то сердце бедному что-то говорят,
Моему-то сердце бедному что-то говорят.**

Gorijo zvezdice na nebu, ognjeno gorijo,
srcu mojemu ranjenemu – nekaj govorijo,
srcu mojemu ranjenemu – nekaj govorijo.

**Говорят о радостях, о прошедших днях,
Говорят они о горестях, разбивших в прах,
Говорят они о горестях, разбивших в прах.**

Govorijo zvezdice o radostih, o dolgo tega davnih dneh,
govorijo one o trpljenjih, (spomin nanje) razbijejo v prah,
govorijo one o trpljenjih, (spomin nanje) razbijejo v prah.

**Звёзды, мои звёздочки, полно вам сиять,
Полно, полно вам прошедшее мне напоминать.
Полно, полно вам прошедшее мне напоминать!**

Zvezde, moje zvezdice, na polno vé le svetite,
polno, polno na preteklost me spominjajte.
polno, polno na preteklost me spominjajte!

**Я бы целу ноченьку, не смыкая глаз,
Всё смотрела бы, звёздочки милые, на вас,
Всё смотрела бы, звёздочки милые, на вас.**

Celo noč zatisnila jaz – svojih ne bi oči,
zrla le, zvezdice moje, milo bi v vas,
zrla le, zvezdice moje, milo bi v vas.

Prevedeno tudi s pomočjo češkega prevoda (uporabnik C75 na lyricstranslate.com).

<https://lyricstranslate.com/en/ekaterina-shelehova-u-zari-u-zorenki-czech>.





4 Einodfīn Ækátin - Hvalnica Hekate

Einodfīn Ækátin klízoh, triodítin, ærannín, 1
 ouranfīn, khthonían tæ, kai einalfīn, krokópæplon,
 tymvidfīn, psykhaiṣ nækýohn mæta vakkhévousan,
 Pærseian, philérimon, agallomáenin æláphisin,
 nyktærfīn, skylakítin, amaimákæton vasfleian, 5
 tavropólon, pandós kózmou kliidoukhon ánassan,
 iyæmónin, nýmphin, kourotróphon, ouræsiphítin,
 lissómænis kourin tælætais osfaisi pareinai
 voukólo evmænéousan aei kækharióti thymó.

Kličem Ækátî, Njo od Križišč, katero častimo na presečišču treh poti, prečudovito.
 Tako na nebu, kot na zemlji, na morju¹³, v svoji obleki barve žafrana čaščena Si.
 Pogrebni Daimôn¹⁴, slavljen med dušami umrlih.
 Perzijka¹⁵, ki zapuščene ljubiš kraje¹⁶, ki v srnjadi uživaš.
 Boginja noči¹⁷, zaščitnica psov¹⁸, nepremagljiva Kraljica.
 V jarm bikov vpreženih – potujoča, kraljica, ki ključe držiš do Kozmosa.
 Vrhovna avtoriteta¹⁹, Nimfa²⁰, negovalka rojencev²¹, ki po gorah strašiš.
 Dekle²², prosim, udeleži naših posvečenih se obredov;
 do svojih privržencev²³ venomer plemenita²⁴, pridi in uživaj v daritvi tej kadila!

Prevedeno²⁵ po <https://www.hellenicgods.org/the-orphic-hymn-to-hecate-aekati---hecate>.

Poklon prečudoviti Boginji, Njej od teme, tisti ki prihaja od daleč²⁶, Boginji trojosti

¹³Hekate se asociira z nebom med obzorjem (tik nad morjem ali zemljo) in Luno, kjer se zbirajo mrtvi, čakajoči ponovnega rojstva.

¹⁴Poosebljena božanska moč, poosebljena abstraktna moč, *neznani superfaktor* izza moči in predvidljivosti. Pogosto uporabljeno za 'manjša božanstva', zaščitne duhove krajev, ljudi ali dejavnosti (npr. folklore); sila usode.

¹⁵Hči *Pársisa* in *Astærije*.

¹⁶*filérhmon*, ki ljubiš samoto.

¹⁷Hekate se pogosto imenuje Nyktéria, angl. *nocturnal*, tista ki deluje na skrivnostne načine, v temi. Njeni rituali se tradicionalno delajo ponoči, v soju bakle. Asociirana je z nočnim nebom, ko so vidne zvezde (njena družina).

¹⁸*skylakítis*, zaščitnica psov. Vsak človek naj bi imel svojega Agathós Daimôn, zaščitno dušo, ki mu/ji sledi in ga/jo brani, zvesto kot pes.

¹⁹*ḡgemónhn*, ona ki ima avtoriteto.

²⁰*nýmfn*, naravno božanstvo.

²¹*Otrok*.

²²Hekate kot dekle, ženska in starka.

²³*boykólw*, pastir, angl. *herdsman*.

²⁴*evménéousan* graciozna.

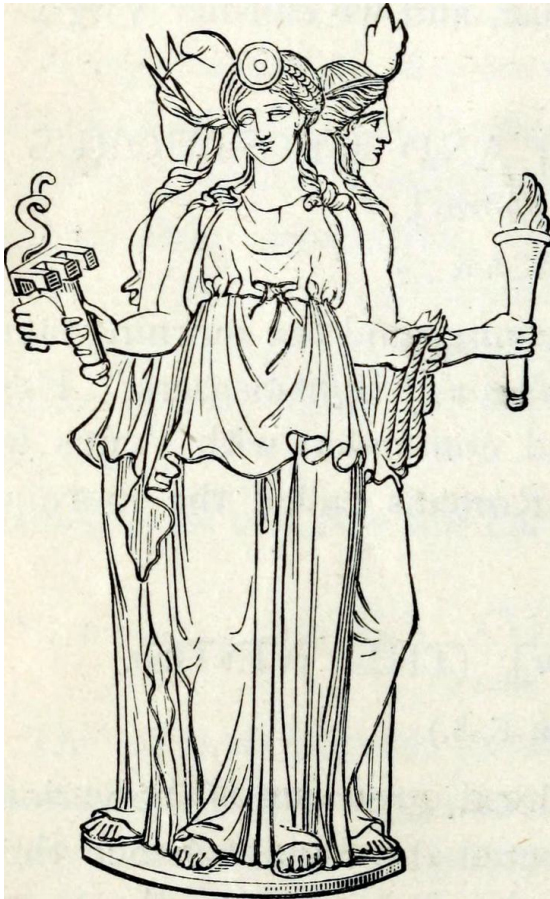
²⁵LaTeX se bo razpočil v kolikor ga poizkušam prepričati v renderiranje stare Grščine v istem dokumentu s cirilico?

²⁶Tudi za nas Slovence, preko mita o Argonavtih – ustanoviteljih Ljubljane; teh ki so premagali Ljubljanskega zmaja.





(vseh treh obdobj življenja), Učiteljici in Dragi od moje učiteljice, moji Materi, Sestri in Učiteljici. Ti si tista, ki držiš mojo povezavo s transcendentalnim, ki šepetaš mi v uho (ko to najmanj pričakujem), Skrivnostna, ki na skrivnostne načine moje življenje vodiš, ki zelo zahtevna znaš biti, neizprosna in neizmerno trdna, neomajna, venomer v dobro moje, ki zahtevaš razvoj mojih vrlin, transformacijo celotne moje nižje narave, preko katere dostopne mi vse so božanske moči, mojih prednikov zaščitnica, Vseprisotna; telo, izvor in namen vsake moje Bogu namenjene solze, Kateri namenjen vsak je moj dih, za katero moje srce bije, ki izza vseh velikih, slavnih in močnih si Bogov, neizmerno tiha v svojem trudu, ona kateri psi so sveti, ljubljena strašnih duhov, Boginja moje krvi, Boginja mojega naroda, mojih ljudi; ki držiš ključke do moje Božanskosti, katero v neskončni temi izza strahu najdem, Ti ki izza vseh senc si, končna Senca izza katere ničesar umu oprijemljivega več ni, katere Obličje čista je sreča in blaženost.



Hekate, grška boginja križišč, podzemlja, dela z mrtvimi in predniki, babica Lune, ki prvo je žensko naučila čarovništva. Slika Stéphane Mallarmé v *Les Dieux Antiques, nouvelle mythologie illustrée*, Paris, 1880.





Artemis, Boginja divjine in lova, s katero se Hekate pogosto enači (v sinkretičnem smislu) – Artemis-Selena-Hekate kot ena Boginja nebes, zemlje in podzemlja. Podobna trijada je Perzefona (dekle) - Demetra (odrasla ženska v rodni dobi) - Hekate (stara ženska).

5 Маменька (Марина Капуρο и группа Яблоко 1989)

Prevod pesmi z nekaj mojimi dodatki.

Серая лошадка в чистом поле скачет
Может, кто украдкой обо мне поплачет
В белое пространство заманила вьюга
Иль непостоянство жизненного круга
Иль непостоянство жизненного круга

Sivi konjiček po čistem polju skače
morda nekdo pritajeno za menoj jokal bo
snežni metež prikradel v belo se je prostranstvo
ali nestanovitost življenskega kroga
ali nestanovitost življenskega kroga

(refren)

А в тихо домике зажжётся свет





И голос тоненький сорвётся вслед
«Куда ж ты, маленький, мир полон бед»
«Ах, мама-маменька, я уж не маленький»
Ах, мама-маменька, мне много лет
Ах, мама-маменька, я даже древний
Ах, мама-маменька, мне много лет

A v domu tihem zažari luč
glas pritajeni odmeva, tišino lomi
» Kje si ti, malček, svet nevarnosti je poln! «
» Ah, mama mamka, nisem več majhen! «
Ah mama mamka, imam ogromno let
Ah mama mamka, sem starodaven
Ah mama mamka, imam ogromno let

Что-то стало жутко, в стужу не согреться
И под полушубком леденеет сердце
Что-то стало шатко, разгулялось что ли
Серая лошадка заблудилась в поле
Серая лошадка заблудилась в поле

Nekaj postalo je grozno, mraza ne segreje
pod plaščem krznenim, srce zmrzuje
nekaj pretresujoče, naokoli hodi
sivi konjiček na polju se je izgubil
sivi konjiček na polju se je izgubil

(refren)

А в тихо домике зажжётся свет
И голос тоненький сорвётся вслед
«Куда ж ты, маленький, мир полон бед»
«Ах, мама-маменька, я уж не маленький»
Ах, мама-маменька, мне много лет»
Ах, мама-маменька, я даже древний
Ах, мама-маменька, мне много лет

A v domu tihem zažari luč
glas pritajeni odmeva, tišino lomi
» Kje si ti, malček, svet nevarnosti je poln! «
» Ah, mama mamka, nisem več majhen! «
Ah mama mamka, imam ogromno let
Ah mama mamka, sem starodaven
Ah mama mamka, imam ogromno let





Серая лошадка в чистом поле скачет
Вечно мать украдкой по сыночку плачет
Ну а он далече где-то затерялся
На пути на Млечном след его остался
На пути на Млечном след его остался

Sivi konjiček po čistem polju skače
Mater večno za sinčkom joka
Nekje se on je izgubil...
na poti Mlečne ceste za njim ostala je sled
na poti Mlečne ceste za njim ostala je sled

(refren)

А в тихо домике зажжётся свет
И голос тоненький сорвётся вслед
«Куда ж ты, маленький, мир полон бед»
«Ах, мама-маменька, я уж не маленький
Ах, мама-маменька, мне много лет»
Ах, мама-маменька, я даже древний
Ах, мама-маменька, мне много лет
Ах, мама-маменька, я даже древний
Ах, мама-маменька, Мне очень много лет...

A v domu tihem zažari luč
glas pritajeni odmeva, tišino lomi
» Kje si ti, malček, svet nevarnosti je poln! «
» Ah, mama mamka, nisem več majhen! «
Ah mama mamka, imam ogromno let
Ah mama mamka, sem starodaven
Ah mama mamka, imam ogromno let
Ah mama mamka, sem starodaven
Ah mama mamka, imam res ogromno let...

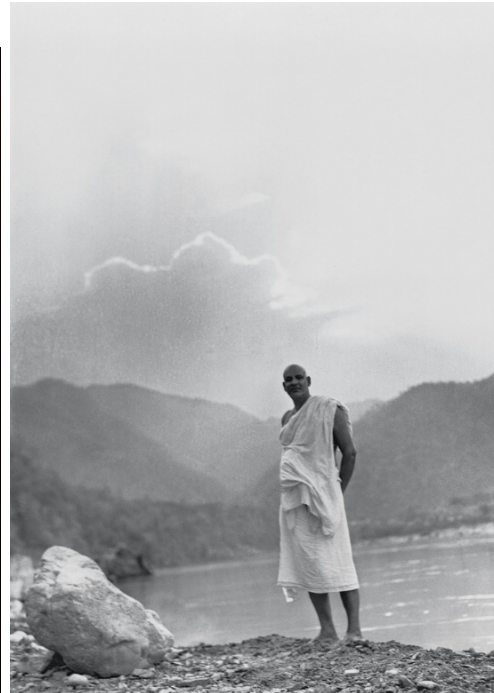
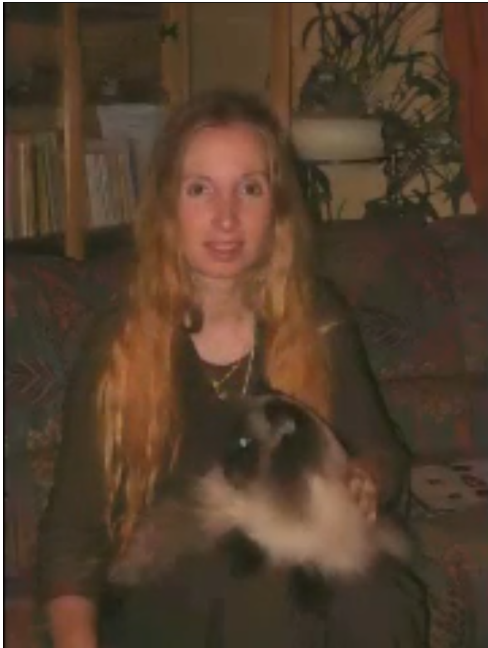
Četudi mislimo, da smo majhni ali veliki, mladi ali stari, vsi smo le eno - starodavni.





O avtorju

Na koncu vsega trpljenja je luč, na koncu vsega trpljenja je tišina, na koncu vseh smrti je luč, na koncu vseh smrti je tišina, in v temu kar je onkraj srečava ponovno se, če ne že prej, preljuba prijateljica! Om Namaḥ Śivāya!



Šamanka Avalon Šakti, moja učiteljica (na levi), Swami Śivananda Saraswati, učitelj-učitelja Avalon Šakti (na desni).

Poklon stopalom Guruja, v katerih odražajo globine vseh se stvarstev - ki so bila, ki so, ki bodo, in ki v meni neznanih vseh so pojmi časa, prostora, obstoja in neobstoja, vzročnosti in nevzročnosti, koder izza vsega seva neskončna in nevzročna Blaženost; poklon Guruju, ki kot močen svetilnik vodi krhek splav mojega duhovenga razvoja proti samo-spoznanju, samo-opolnomočenju in božanskosti; ki je njegovo vezivo, njegov material in delo, ki ga drži skupaj; ki je kot ljubeča roka ki briše moje solze in ohrabljuje moje srce, kot sidro moje želje, gorečnost moje borbene odločnosti, moč prepričanja, moč uma in moč telesa kot božanskega inštrumenta, in vseprisotna ponižnost, ki me vodi skozi preizkušnje, skozi šivankino uho uspeha v galaksiji možnih neuspehov. Moja je vsaka solza in kaplja znoja tebi dar, v mojem srcu venomer bivaj, Hari Om Tat Sat!





Metapodatki

Technical data about this article:

it can be as a general (MM) article uniquely identified by the string *Prevodi Svetih pesmi_42.13*, where *42* is the identification number of the article and *13* version of the article;

last compiled 30. november 2025;

written using the LaTeX template version *1.22.2025*.

